

تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي على ضوء نظرية  
البنائية في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس جومبانج  
سنة الدراسة ٢٠١٩-٢٠٢٠

رسالة التخصص الماجستير

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية



إعداد :

محمد جهاد

رقم التسجيل : ٢١٥٠٣٠١٢

قسم تعليم اللغة العربية

كليات الدراسات العليا

الجامعة الإسلامية الحكومية كديري

٢٠٢٢

## إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي :

الاسم الكامل : محمد جهاد

رقم التسجيل : ٢١٥٠٣٠١٢ :

أقرر بأن هذه الرسالة التي أحضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كليات الدراسات العليا للجامعة الإسلامية الحكومية بكديري تحت الموضوع :  
"تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي على ضوء نظرية البنائية في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس جومبانج سنة الدراسية ٢٠١٩-٢٠٢٠".

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد مستقبلا من تأليفه وتبين فعلا أنها ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على قسم الدراسات العليا للجامعة كديري الإسلامية الحكومية. هذا وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

كديري، ١٥ يولي ٢٠٢٢

ساحب الإقرار

  
محمد جهاد



رقم التسجيل : ٩٢٣٠٠٤١٧٠١١ :

## موافقة المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب :

الاسم : محمد جهاد

رقم التسجيل : ٢١٥٠٣٠١٢

موضوع الرسالة : "تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي على ضوء  
نظرية البنائية في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس  
جومبانج سنة الدراسية ٢٠١٩-٢٠٢٠".

قد نظرنا فيها وأدخلنا بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل  
المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لتمام الدراسة والحصول على الشهادة الجامعية  
"الماجستير" لكليات الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية جامعة كديري الإسلامية  
الحكومية.

ووافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

المشرف الثاني

المشرفة الأولى



د. أحمد خليل طاهر، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١١٢١٢٠٠٥٠١١٠٠٦



د. الحاجة نور الحناني/الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٢٠٣٠٤١٩٩٨٠٣٢٠٠١

## ABSTRACT

MUHAMMAD JIHAD (21503012). First Advisor: Dr. Hj. Nurul Hanani, M.HI, and Second Advisor: Dr. A. Halil Thahir, M.HI: Application of the Sorogan Method in learning to read the Yellow book In a Review of Constructivism Theory at Madrasah Mu'allimin- Mu'allimat Bahrul Ulum Tambakberas Jombang Academic Year 2019-2020, Arabic Language Education, Postgraduate, State Islamic Institute Kediri, 2022.

Keywords: Sorogan Method, Learning, Constructivism Theory, Reading the Yellow Book.

Methods have an important role in learning. Madrasah Mu'allimin Mu'allimat Bahrul Ulum Tambakberas Jombang Has advantages in the learning method, namely the Sorogan method in learning to read the yellow book with Javanese meaning (Arabic Pegon), and requires students to explain knowledge or concepts about the contents of the yellow book text that is read based on knowledge which he has.

This study aims : To analyze the application of the sorogan method in learning to read the yellow book at the Mu'allimin Mu'allimat Madrasah Bahrul Ulum Tambakberas Jombang, and analyze the advantages, disadvantages, supporters and obstacles in a review of Constructivism Theory.

In this study, the researcher used a qualitative descriptive research method. The data collection obtained was analyzed by non-statistical analysis, namely by qualitative analysis.

The results of the research are: 1. The application of the sorogan method in constructivism learning theory is that students build their own knowledge, because students read the yellow book in front of the teacher and explain it according to their previous knowledge. 2. The advantage of applying the sorogan method is that students can build understanding in reading the yellow book under the direct guidance of the teacher, and to hone students' abilities in the grammatical and morphological rules that they have learned. The disadvantage of the Sorogan method is that this method requires a long time and patience in its application, because the teacher listens to the students' readings one by one. Students need a lot of reading to hone their competence in reading the yellow book. 3. The supporting factor for the application of the sorogan method is the psychological state of the teacher and students which includes internal supporting factors in the form of spiritual or physical, including: the willingness of students to learn to read the yellow book, the motivation of students to learn to read the book , the seriousness of the students, the physical condition of the students, the seriousness of the students. teacher, teacher's physical condition, teacher's competence. External supporting factors are: environment, friends, and time. The inhibiting factors in applying the Sorogan method are boredom and laziness due to the monotonous method, difficulty in learning Arabic which requires strong and continuous perseverance, difficulty in understanding some Javanese terms, and student delays in arriving.

## اعتماد لجنة المناقشة

موضوع البحث :

"تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي على ضوء نظرية البنائية في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس جومبانج سنة الدراسية ٢٠١٩-٢٠٢٠".

رسالة التخصص لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية :

إعداد الطالب : محمد جهاد

رقم التسجيل : ٢١٥٠٣٠١٢

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام لجنة المناقشة وقرر قبولها شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الجمعة، بتاريخ ٣٠ نوفمبر ٢٠٢٢.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة :



رئيسا ومناقشا )

د . إلهام طهري، الماجستير

( مناقشا )

د. عمر الفاروق، الماجستير

( مشرفا ومناقشا )

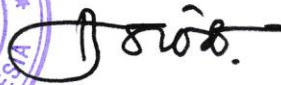
د. الحاجة نور الحناني، الماجستير

( مشرفا ومناقشا )

د أحمد خليل طاهر، الماجستير

يعتمد

رئيس قسم الدراسات العليا،



أ.د. الحاج محمد أسرار يوسف،

رقم التوظيف : ١٩٧٥٠٦١٣٢٠٠٣١٢١٠٠٤

الشعار :

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْ ۞ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ۞ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۞ ١

تعلموا العربية، فإنها تثبت الفضل وتزيد في المروءة ٢

---

١ القرآن الكريم، رقم السورة : ٤٣ (الزخرف)، رقم الآية : ١-٣

٢ عبد الرحمن المصطاوي، ديوان الإمام الشافعي والحكم، (بيروت-لبنان : دار المعرفة)،

## الإهداء

هذه الرسالة التخصص الماجستير لمن يلي :

أبي وامي وجميع أسرتي الذين يساعدوني في كل أموري

(متعنا الله بطول حياتهم وجزاهم أحسن الجزاء )

حبيبي زوجتي المحبوبة مائدة الفطري وابنتي كيسة نجم مولدية

( احبكما كيفما كنتما )

المحترمين أساتذتي الأفاضل

( المرشدين إلى طريق السلام من خلال أشعة العلوم )

الدكتورة الحاجة نور الحناني الماجستير والدكتور أحمد خليل طاهر الماجستير

( الذين يرشدين لإنهاء هذا البحث )

جميع أصدقائي في كليات الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

بجامعة كديري الإسلامية الحكومية

## ABSTRAK

MUHAMMAD JIHAD (21503012). Dosen Pembimbing Satu: Dr. Hj. Nurul Hanani, M.HI, dan Dosen Pembimbing Dua: Dr. A. Halil Thahir, M.HI : Penerapan Metode Sorogan dalam pembelajaran membaca kitab Kuning Dalam Tinjauan Teori konstruktivisme di Madrasah Mu'allimin- Mu'allimat Bahrul Ulum Tambakberas Jombang Tahun Pelajaran 2019-2020, Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana, Institut Agama Islam Negeri Kediri, 2022.

Kata kunci: Metode Sorogan, Pembelajaran, Teori Konstruktivisme, Membaca Kitab Kuning.

Metode mempunyai peranan penting dalam pembelajaran. Madrasah Mu'allimin Mu'allimat Bahrul Ulum Tambakberas Jombang Memiliki keunggulan dalam metode pembelajaran yakni metode Sorogan dalam Pembelajaran membaca kitab Kuning dengan makna Jawa (Arab Pegon), dan mengharuskan siswa untuk menjelaskan pengetahuan atau konsep tentang isi teks kitab kuning yang dibaca berbasis dengan pengetahuan yang dimilikinya.

Penelitian ini bertujuan: Menganalisis penerapan metode sorogan dalam pembelajaran membaca kitab kuning pada Madrasah Mu'allimin Mu'allimat Bahrul Ulum Tambakberas Jombang, dan menganalisis kelebihan, kekurangan, pendukung dan penghambatnya dalam tinjauan Teori Konstruktivisme.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif. Kumpulan data yang diperoleh dianalisis dengan analisis non-statistik, yaitu dengan analisis kualitatif.

Hasil penelitian adalah: 1. Penerapan metode sorogan dalam teori pembelajaran konstruktivisme adalah siswa membangun pengetahuannya sendiri, karena siswa membaca kitab kuning di depan guru dan menjelaskannya sesuai dengan pengetahuan sebelumnya yang telah dimiliki. 2. Kelebihan dari penerapan metode sorogan adalah siswa dapat membangun pemahaman dalam membaca kitab kuning di bawah bimbingan langsung guru, dan untuk mengasah kemampuan siswa dalam kaidah-kaidah gramatikal dan morfologis yang telah dipelajarinya. Kekurangan metode Sorogan, metode ini berkonsekwensi membutuhkan waktu yang lama dan kesabaran dalam penerapannya, karena guru mendengarkan bacaan siswa satu per satu. Siswa membutuhkan banyak membaca untuk mengasah kompetensinya dalam membaca kitab kuning. 3. Faktor pendukung penerapan metode sorogan adalah dari keadaan psikologis guru dan siswa yang meliputi faktor pendukung internal berupa rohani atau jasmani, antara lain: kemauan siswa untuk belajar membaca kitab kuning, motivasi siswa belajar membaca kitab, keseriusan siswa, kondisi fisik siswa, keseriusan guru, kondisi fisik guru, kompetensi guru. Faktor pendukung eksternal adalah: lingkungan, teman, dan waktu. Faktor penghambat dalam menerapkan metode Sorogan adalah kebosanan dan kemalasan karena metode yang monoton, kesulitan dalam mempelajari bahasa Arab yang membutuhkan ketekunan yang kuat dan terus menerus, kesulitan dalam memahami beberapa istilah bahasa Jawa, dan keterlambatan siswa datang.



## ملخص البحث

محمد جهاد (٢٠١٢، ٢١٥٠٣). المشرفة الأولى: د. الحاجة نور الحناني الماجستير والمشرف الثاني: د. أحمد خليل طاهر الماجستير: تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي على ضوء نظرية البنائية في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس جومبانج سنة الدراسة ٢٠١٩-٢٠٢٠. قسم تعليم اللغة العربية، كليات الدراسات العليا، الجامعة كديري الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٢ .

الكلمات الأساسية: طريقة صوروجان، التعليم، نظرية البنائية، قراءة الكتاب التراثي.

إن مكانة الطريقة مهمة جدا في التعليم. وكانت في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس جومبانج، تنفذ هذه المدرسة طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي بالمعاني الجاوية(عرب فيجون)، ويتطلب الطلاب أن يشرحوا معارفهم أو مفاهيمهم عن مضمون نص الكتاب التراثي المقروء. وأهداف هذا البحث هي : تحليل تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي وتحليل المزايا والنقصان والعوامل الداعمة والمثبطة في عملية تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي على ضوء نظرية البنائية.

في هذا البحث يستخدم الباحث منهج البحث الكيفي الوصفي. ومجموعة البيانات المكتسبة تحلل بتحليل غير إحصائي أي بتحليل كيفي. وأما نتائج البحث فهي : ١. طريقة صوروجان من نظرية التعلم البنائي وهو أن الطلاب يبنون المعارف بأنفسهم، لأن الطلاب يقرؤون الكتاب التراثي أمام الأستاذ ويشرحون مفاهيمهم بقدر معارفهم السابقة. ٢. المزايا من تطبيق طريقة صوروجان هي الطلاب يستطيعون الفهم في قراءة الكتاب التراثي تحت إشراف الأستاذ مباشرة، ولشجذ كفاءة الطلاب في القواعد النحوية والصرفية التي يتعلمونها، فيعرف الأستاذ كفاءة الطلاب في قراءة الكتاب في معرفتهم عن القواعد النحوية والصرفية، وطلاقة قراءتهم وفهمهم لمضمون النص المقروء، وتحريض الطلاب على مطالعة الكتاب، فقد استعد الطلاب للقراءة أمام الأستاذ. وأما النقصان من تطبيق طريقة صوروجان فهي تحتاج هذه الطريقة وقتا طويلا وصيرا في تطبيقها لأن الأستاذ يستمع قراءة الطلاب واحدا فواحدا.. ٣. العوامل الداعمة في تطبيق طريقة صوروجان تكون من أنفس الطلاب أو المعلم يسمى بالعوامل الداعمة الداخلية، ومن العوامل الداعمة الداخلية روحانية أو جسدية منها: إرادة الطلاب لتعلم قراءة الكتاب التراثي، دافعية الطلاب لتعلم قراءة الكتاب، جدية الطلاب، حالة الطلاب الجسدية، جدية المعلم، حالة المعلم الجسدية، وكفاءة المعلم. والعوامل الداعمة الخارجية، هي: البيئة، الصديق، والوقت. والعوامل المثبطة في تطبيق طريقة صوروجان هي الملل والكسلان بسبب الطريقة الرتيبة، وصعوبة في دراسة اللغة العربية التي تتطلب مثابة قوية ومستمرة، وصعوبة في فهم بعض مصطلحات اللغة الجاوية، وتأخر الطلاب في الجي.

## كلمة الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي فضل بني آدم بالعلم والعمل على جميع العالم. والصلاة والسلام على حبيبنا وشفيعنا سيدنا محمد سيد العرب والعجم، وعلى آله وصحبه ينابيع العلوم والحكم. أما بعد : وقد من الله علي بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه وتعالى ألحج بالحمد والثناء، فلك الحمد يا ربي حتى ترضى، ولك الحمد بعد الرضى على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني - بعد حمد الله تعالى - أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشيء طلبته، ولم يكن يخدمهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم :

١. سماحة د. الحاج محمد يوسف أسرار الماجستير، مدير كليات الدراسات العليا جامعة كديري الإسلامية الحكومية مع أعضائه على كل وقتهم و اهتمامهم و تشجيعهم حتى تتمّ دراستي إلى انتهاء.
٢. سماحة د. عمر الفاروق الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كليات الدراسات العليا جامعة كديري الإسلامية الحكومية.
٣. سماحة المشرفتين الكريمتين د. الحاجة نور الحناني الماجستير و د. أحمد خليل طاهر الماجستير على إعطاء الإرشاد والتوجيه والتشجيع علي حتى أستطيع على إتمام هذه الرسالة البحث.
٤. جميع الأصدقاء في كليات الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة كديري الإسلامية الحكومية خاصة المساعدين على إتمام هذا البحث

٥. أبي وأمي ومشايخي الذين ربّوني من صغار عمري حتى بلوغ عمري، متعنا الله بطول حياتهم

٦. زوجتي "مائدة الفطري" وابنتي "كيسة نجم مولدية" وفقها الله على فعل الخيرات واجتناب المنهيات.

فلهم كل شكر وتقدير مني على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع، عسى الله أن يمن عليهم برحمة لا حد لها وأن يثيبهم بحسن الثواب، جزاهم الله خير الجزاء. وأخيراً، أن هذه الكتابة أثر من الآثار الإنسانية المائلة إلى الأخطاء والنقصان، فلذا أرجو من القراء النقد والإقتراح على سبيل الإصلاح.

هذا ما يسر الله سبحانه وتعالى ولعل فيه ما يفيدني والآخريين من العلم النافع في الدين والدنيا والآخرة. آمين...

جزاكم الله خير الجزاء

كديري، ١٥ يولي ٢٠٢٢

الكاتب

محمد جهاد

## محتويات البحث

ب	صفحة الغلاف
ب	صفحة الموضوع
ج	إقرار الطالب
د	موافقة المشرف
هـ	اعتماد لجنة المناقشة
و	الشعار
ز	الإهداء
ح	مستخلص البحث
ك	كلمة الشكر والتقدير
م	محتويات البحث
١	الباب الأول : الإطار العام
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. ركائز البحث
٥	ج. أهداف البحث
٦	د. فوائد البحث

هـ. الدراسة السابقة.....	٦
و. هيكل البحث.....	١٠
الباب الثاني : الإطار النظري.....	
أ. مفهوم الطريقة والتعليم.....	١٢
ب. مفهوم طريقة القراءة ونشأتها وأهدافها.....	١٣
ج. حقيقة طريقة صوروجان ومفهومها في نظرية التعلم البنائي.....	١٧
د. مفهوم قراءة الكتب التراثية.....	٤٨
الباب الثالث : منهجية البحث.....	
أ. مدخل البحث ونوعه.....	٦٩
ب. موقع البحث.....	٦٩
ج. حضور الباحث.....	٧٠
د. البيانات ومصادرها.....	٧٠
هـ. أسلوب جمع البيانات.....	٧١
و. أسلوب تحليل البيانات.....	٧٣
ز. تحقيق صحة البيانات.....	٧٤
الباب الرابع : عرض البيانات ونتائج البحث.....	
١. نبذة تاريخية عن المدرسة "المعلمين والمعلمات بحر العلوم" تامياك بيراس	
جومبانج.....	٧٦

ب. عرض البيانات .....	٨٤
ج. نتائج البحث .....	١٠١
الباب الخامس : المبحث .....	١٠٨
أ. تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس جومبانج .....	١٠٨
ب. المزايا والنقصان في تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس جومبانج .....	١٢٠
ج. العوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق طريقة صوروجان في تعليم قراءة الكتاب التراثي في مدرسة المعلمين والمعلمات بحر العلوم تامباك بيراس جومبانج .....	١٢٣
الباب السادس : الخاتمة .....	١٢٧
أ. الخلاصة .....	١٢٧
ب. الإقتراحات .....	١٢٩
قائمة المراجع .....	١٣٠
قائمة الملاحق .....	١٣٤
السيرة الذاتية .....	